



Thái Lan

Chủ đề "Thương Quá Việt Nam" khiến tôi nghĩ đến chiến tranh và nghèo. Hai điều này đã tàn phá đất nước và làm dân Việt sống trong lo âu, gian khổ trong nhiều năm.

Hiện nay, trên thế giới, đa số các nước Châu Phi có cùng hoàn cảnh như xứ An Nam (tên gọi cũ của Việt Nam, thông dụng trong giai đoạn 679 -1945).

Nước Cộng hòa Tchad, tại Trung Phi. Do bạo lực chính trị và các nỗ lực đảo chính liên miên, người dân sống trong cảnh nông nghiệp tự cung cấp, bần cùng, khó khăn. Tchad là một trong số các quốc gia nghèo nhất và tham nhũng nhất trên thế giới.

Tôi đọc những bài liên quan đến chiến tranh và nghèo đói của hai thi sĩ người Tchad, tôi có được sự cảm thông sâu sắc và càng thương quê hương mình nhiều hơn.

► ZOOM SUR L'INÉGALITÉ

Regarde, regardons, regardez
Ce monde abîmé plein d'inégalités.
Ce monde crie, ce monde pleure,
Beaucoup de malheurs et peu de cœur.



La vie sur cette terre,
Révèle beaucoup de misère.
Un peu de charité
Mais autant de pauvreté.

Ces pays qui n'ont rien,
A peine un morceau de pain.
Et les autres qui ont tout :
Croisières, voitures, bijoux...

Regarde, regardons, regardez
Ce monde abîmé plein d'inégalités.
Ce monde crie, ce monde pleure,
Beaucoup de malheurs et peu de cœur.

La misère est un rouleau compresseur
Qui écrase la vie et la rend sans couleur.
Elle touche beaucoup de monde,
Aujourd'hui le ciel gronde.

Chacun doit avoir sa chance,
Et cela dès l'enfance.
Comme un oiseau blessé,
L'enfant a besoin d'être aidé.

Réagis, réagissons, réagissez
Ou ce monde va exploser !
Tout le monde a droit à une digne vie,
Même les plus démunis !



Par WAKAÏ Idriss, E-mail : wakaifils@yahoo.fr



LUẬN VỀ SỰ BẤT CÔNG

Hãy nhìn xuống cuộc đời:
Đầy đầy những bất công
Thế giới đang đau đớn, khóc than
Toàn những bất hạnh, không tìm thấy chữ nhân.

Cuộc sống trên thế gian này
Biết bao khổ hạnh nghèo hèn

Hãy nhìn đi
Bao nhiêu xứ sở
Những đứa trẻ không miếng cơm manh áo
Bên cạnh đó
Xe hơi nhà lầu trang sức...

Anh chị, chúng ta hãy nhìn
Cuộc đời đầy bất công
Thế giới đang đau đớn, đang khóc than
Toàn những bất hạnh, không tìm thấy chữ nhân.

Bần hàn như cỗ pháo cối
Nghiền nát cuộc sống, toàn màu tang tóc khổ nhục

Bao cảnh lầm than khôn cùng
Khiến cả trời đất găm vang thét rú.

Mỗi con người cần phải có quyền được sống
Ngay từ thuở ấu thơ
Như con chim bị thương
Đứa trẻ cần được giúp đỡ.

Anh hãy đứng lên, chị hãy đứng lên
Chúng ta phải đứng lên
Thế giới này tan vỡ mất
Con người phải được bình đẳng
Ngay cả kẻ bần hàn nhất!

Việt Nam ơi,
Các em ơi
Lời kêu này
Có thấu đến
Trời xanh cao! *

Thái Lan

Phỏng theo bài thơ của WAKAI Idriss/ Ialtchad

* Phần này được ghi thêm để gọi Việt Nam yêu dấu.



Que des guerres déchirent nos contrées
Que de querelles divisent nos dirigeants
Que de combats tonnent ici et là
Que d'armes alimentent les conflits
Que de victimes:morts ou mutilés
Quel cauchemar!

Oh toi paix !
Quand viendras-tu apaiser les coeurs ?
Quand viendras-tu endiguer ces conflits?
Quand viendras-tu panser ces plaies?

Oh toi paix!
Toi qui es rejetée par la cupidité des hommes
Toi qui es bafouée au profit de leur fanatisme
Toi qui es foulée du pied pour leurs ambitions

Oh toi paix !
Nous t'avons espérée
Nous t'espérons
Car il est souvent dit :
Nul n'est jamais trop tard pour tout recommencer



Youssef Barkai



HÒA BÌNH

Bao trận chiến, chia rẽ đất nước chúng ta
Các lãnh tụ, ngăn cách bởi trăm vàn tranh luận
Vạn lần giao binh rầm vang nơi nơi
Ngàn vạn vũ khí nung cháy chiến trường sôi động
Thương tật tàn phế, tử sĩ.
Ác mộng không phai!
Làm sao kể hết!

Hòa bình ơi! Hòa bình ơi!
Người ở tận nơi nào
Làm sao xoa dịu thổn thức
Tranh luận sao ngưng?
Vết thương rỉ máu khôn nguôi
Hòa bình, hòa bình
Người đã bị con người tham lam vứt bỏ
Nhạo báng vì cố chấp
Bị vết chân cuồng vọng chà đạp.
Hòa bình, hỡi hòa bình của ta
Ta đã mơ ước
Ta vẫn ước mơ
Không bao giờ quá trễ
Để lại bất đầu.

Thái Lan

Phỏng theo bài thơ của **Youssef Barkai**/Ialtchad



TỔ QUỐC & QUỐC GIA

Tổ quốc: có nghĩa là vùng đất của Cha Ông.

Quốc gia: từ tiếng La Tinh "natus" nascere, từ tiếng Pháp cổ xưa naistre, naitre, sinh ra, gợi ý niệm nguồn cội, và dòng máu, hậu duệ.

Nếu chúng ta không biết đến lịch sử của đất nước, nếu chúng ta không thể đi ngược lại quá khứ của quốc gia hầu tìm được bao điều và những sự kiện mà tổ tiên chúng ta đã hy sinh để cho chúng ta có một tổ quốc, thì chúng ta không thể nào thông hiểu được thời hiện tại chúng ta đang sống...

Đó không phải là điều những nhà bác học quan tâm.

Vì lý do gì mà những cuộc bàn luận về quá khứ của đất nước ta trở nên quan trọng và hấp dẫn đến thế?

Đó không phải vì lịch sử chỉ là mối lo của những nhà bác học, mà chính là vì tầm quan trọng của những nhân vật lịch sử mang tính chất chủ đạo, hiện tại cũng như từ xa xưa .

Những người đã khuất quyết định tương lai hoặc ảnh hưởng đến những người còn sống hôm nay. Đó là lý do **tại sao ta không thể quên họ.**

Jean Ousset (1914-1994), người Bò Đào Nha. Ông là một chiến sĩ trí thức, theo quốc gia & quân chủ chủ nghĩa, và theo đạo công giáo. Có rất nhiều bút hiệu như Jean Marial, André Roche, Louis Morteau, Jean-Marie Vaissière, v.v.

Ông đã để lại một gia tài không lồ về chính trị , có nhiều tác phẩm được tái bản nhiều lần. Sách của ông được xử dụng làm sách giáo khoa.